

المحاضرة السابعة

حل التطبيق السابق :

الفقرة بالفرنسية :

1- Les commerçants personnes physiques :

* sont commerçants ceux qui exercent à titre habituel ou professionnel une des activités énumérées par les articles 02 et 03.

* cet exercice leur rend applicable l'ensemble du statut de commerçant les bénéfices , aussi bien que les charges , les droits , aussi bien que les obligations

** Le législateur algérien a soumis la commercialité d'une activité à deux conditions ou deux caractères :

– Le caractère habituel et Le caractère professionnel

ترجمتها العربية

1- التجار كأشخاص طبيعيين :

* هم التجار الذين يمارسون بصفة اعتيادية أو مهنية أحد الأنشطة المدرجة بالمادتين 02 و 03 .

** هذه الممارسة تجعل منهم في وضع ينطبق عليهم القانون الخاص بالتجار ، وكذلك المزايا ، بالإضافة إلى الرسوم والحقوق والالتزامات .

*** المشرع الجزائري قد جعل تجارية نشاط ما يخضع لشرطين أو خاصيتين : طابع الاعتياد وطابع المهنة.

.....

اقرأ الفقرة الموالية و استخرج المصطلحات القانونية ثمّ ترجمها :

Les différentes catégories de commerçants personnes physiques :

On peut distinguer deux catégories de commerçants personnes physiques en fonction de considérations techniques :

a – Les commerçants de droit et les commerçants de fait :

* Les commerçants de droit : sont ceux qui exercent une activité commerciale , à titre habituel ou professionnel et se sont fait immatriculer au RC.

* Les **commerçants de fait** : sont ceux qui exercent une activité commerciale , à titre habituel ou professionnel , mais sans être immatriculés au RC , soit par négligence soit par la nature illicite de leur activité .

Le défaut d' immatriculation a pour conséquence que l'intéressé est privé du droit de se prévaloir de sa qualité de commerçant + il en a les charges et les obligations mais non pas les bénéfices .

b– Les commerçants avec ou sans fonds de commerce :

Normalement les commerçants sont propriétaires d'un fonds de commerce ; certains commerçants qui sont dépourvus de fonds de commerce .

Ce sont les commerçants de fait mais aussi quelques commerçants de droit qui forment une catégorie très hétérogène . Ex : (les locataires – gérants) .

المصطلحات القانونية :

التجار القانونيون (بحكم القانون) : Les commerçants de droit :

السجل التجاري : RC (Registre du commerce)

التجار الفعليون (تجار بحكم الواقع) : Les commerçants de fait

إهمال : Négligence

غير مشروع : Illicite

محل تجاري : un fonds de commerce

المستأجرون - المسيرون : les locataires – gérants

ترجمة الفقرة :

أقسام التجار كأشخاص طبيعيين : يمكننا التمييز بين فئتين من التجار كأشخاص الطبيعيين حسب الاعتبارات الفنية أو التقنية:

أ - التجار القانونيون والتجار الفعليون :

* التجار القانونيون : هم أولئك الذين يزاولون نشاطاً تجارياً بصفة منتظمة أو مهنية ومسجلين لدى السجل التجاري .

** التجار الفعليون - الأمر الواقع - : هم الذين يمارسون نشاطاً تجارياً بشكل منتظم أو مهني ولكن دون أن يكونوا مسجلين لدى السجل التجاري ، إما بسبب الإهمال أو بسبب الطبيعة غير القانونية لنشاطهم . ويعني عدم التسجيل حرمان الشخص المعني من حق الانتفاع بمكانته كتاجر + تحمل الرسوم والالتزامات وليس الأرباح .

ب- التجار الذين يملكون محل تجاري و الذين لا يملكون محل تجاري :

عادة ما يمتلك التجار محلاً تجارياً ؛ لكن بعض التجار ليس لديهم محلاً تجارياً و هم التجار الفعليون - في الواقع - و لكن أيضاً هناك عدد قليل من التجار القانونيين الذين يشكلون صنفاً غير متجانس إلى حد بعيد . مثال ذلك : (المستأجرون - المسيرون)